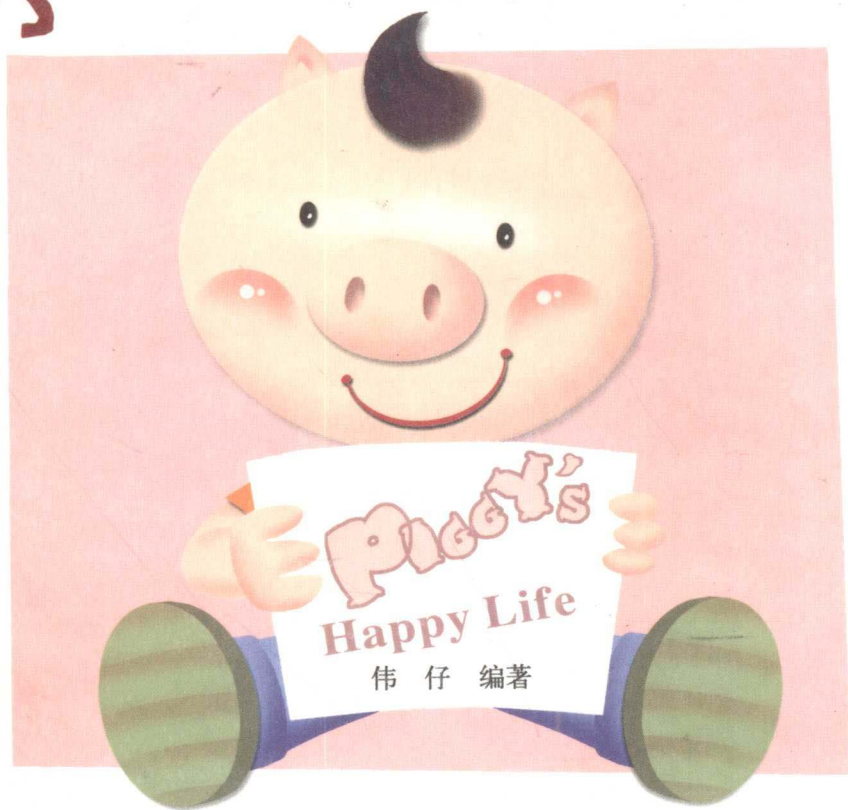


小猪皮吉的幸福生活



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

小猪皮吉的幸福生活

伟 仔 编著

Piggy's Happy Life

江苏工业学院图书馆
藏书章

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

小猪皮吉的幸福生活/伟仔编著. —北京: 外语教学与研究出版社, 2004.8
ISBN 7-5600-4380-1

I. 小… II. 伟… III. 英语—对照读物, 笑话—英、汉 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 080446 号

小猪皮吉的幸福生活

伟 仔 编著

* * *

责任编辑: 何 卓

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京大学印刷厂

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 8

版 次: 2004 年 11 月第 1 版 2004 年 11 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-4380-1/H·2082

定 价: 19.90 元

* * *

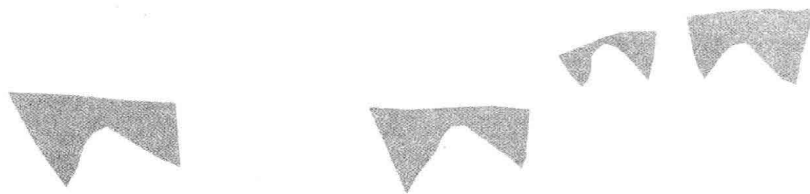
如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

前言

说也奇怪,一直以来我都有着一种深深的“恋猪”情结,简直解释不清(^_^但今天还是想解释一下,献丑啦)。“猪”在我的脑海里就该是一副白胖白胖的样子(这样才健康,才青春,呵呵,不过这都是得益于勤睡美容觉和天生吃嘛嘛香的秉性),丑陋的面庞偶有可爱、狡黠的神情闪过(看上去忠厚老实,其实……),乐天知命(体胖缘自心宽啊),没事喜欢耍耍小聪明(反正闲着也是闲着),捉弄一下恰巧不幸在他旁边经过的哪个倒霉蛋(偶尔也会不小心把自己折了进去,呵呵,正所谓“弄巧成拙”嘛),喜欢碰运气又常常时运不济(这一点学的可是人家“阿Q”),喜欢追漂亮美眉(这一点全是“八戒”的基因在作祟)等等。总之这些“猪”自身的闪光点实在不胜枚举。我干脆,一不做二不休,为它写本书算了,反正时下不是很时兴名人出书嘛(“猪”现在虽还名不见经传,不过酒香不怕巷子深,“人不怕出名,猪也不怕壮”,就冲这句口号,它出名之日也指日可待啦)。说到出书,咱也得给咱这只精心打理过的猪起个亮堂点儿的名字,得,咱也小资一把,起个洋名吧,就叫“**小猪Piggy**”如何?这本书忠实记录了**小猪Piggy**从出生以来经历的所有轶闻趣事(敬告读者:本故事纯属虚构,如有雷同纯属巧合,特此声明,^_^),就是期望广大读者朋友和我一起分享**小猪Piggy**生活中的苦与乐、喜与忧,不妨看看其中可有我们自己的影子?如果你不介意的话,在这里请允许我诚恳地邀请你,和我一起化身为“猪”,快快进入到**小猪Piggy**的幽默天地中来吧,让我们一起happy,但愿就这样,永不大。



Piggy's Childhood 孩提时代 1

Piggy and His Mother 母与子 2

Piggy and Pina 手足情 9

Piggy's Funny Words 童言无忌 14

Piggy's School Years 校园风云 19

Piggy and His Teacher 师生过招 20

Performance in Class 课堂表现 29

After Tests 考试过后 35

Witty Answers 机智问答 37

Piggy and Mates 同学之谊 41

Piggy's Romance 浪漫情史 43

Falling in Love 恋爱篇 44

Propose 求婚篇 48

Wedding 结婚篇 52

Married Life 婚姻生活篇 54

Piggy's Daily Life 生活百态 65

Piggy and Piglet 父与子 66

War Between a Couple 两个人的战争 76

Out of Home 出门在外 78

Making Friends 交友 86

Hobby 个人爱好 89

Routine 日常生活 95

Piggy's Career Life 职场生涯 101

Lawyer 律师篇 102

Doctor 医生篇 104

Teacher 教师篇 108

Soldier 士兵篇 113

Policemen 警察篇 115

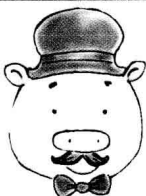
White Collar 白领篇 117



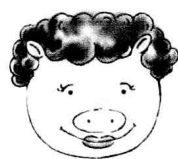
童年时的皮吉 (Piggy)



皮吉的妹妹皮娜 (Pina)



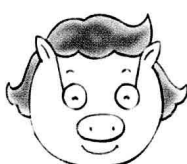
皮吉的爸爸皮先生 (Mr Pig)



皮吉的妈妈皮太太 (Mrs Pig)



上学后的皮吉



皮吉的老师



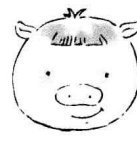
皮吉的同学兼好友汤姆 (Tom)



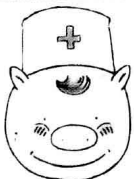
长大后的皮吉



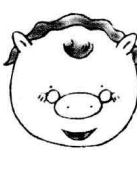
皮吉的太太贝蒂 (Betty)



皮吉的儿子皮格利 (Piglet)



当医生的皮吉



当教师的皮吉



当兵的皮吉

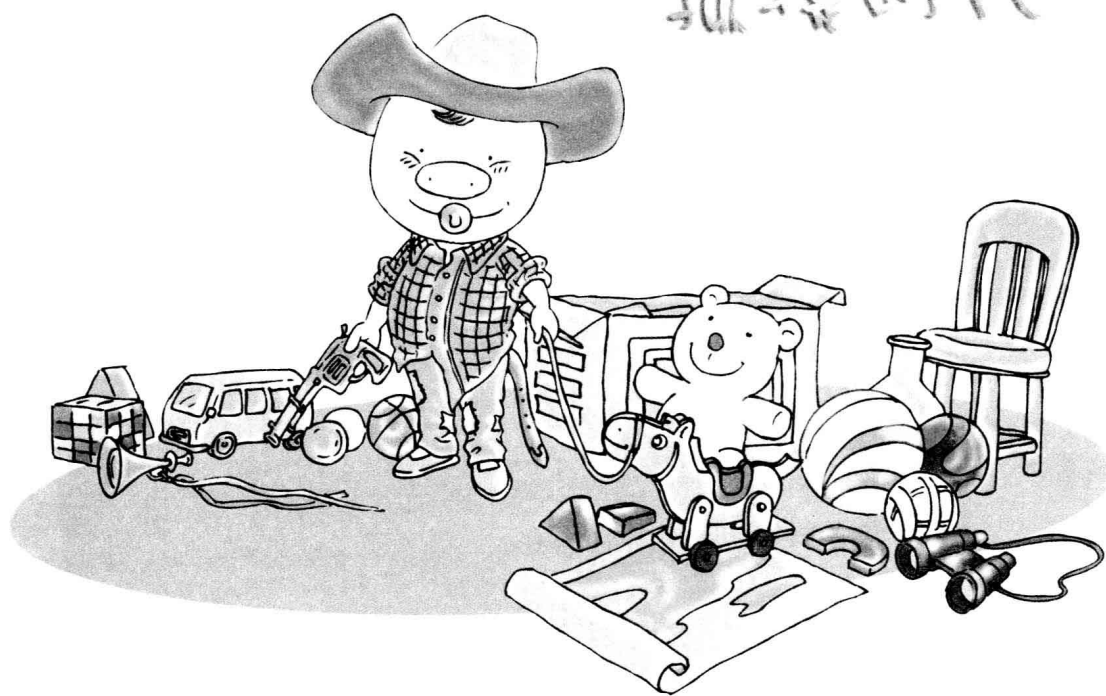


当警察的皮吉



Piggy's Childhood

猪猪时代



Piggy's Childhood 孩提时代

母子

I Have His Ear in My Pocket

皮吉 came home with a bloody nose and 皮太太 asked, "What happened?"

"A boy bit me," replied 皮吉.

"Could you recognize him if you saw him again?" asked 皮太太.

"I'd know him anywhere," said 皮吉.

"I have his ear in my pocket."

bloody a. 流血的
recognize v. 认出

I Didn't Notice It

皮吉: I left two pieces of cake in the cupboard this morning, Piggy, and now there is only one piece left. Can you explain that?

皮太太: Well, I suppose it was so dark that I didn't notice the other one.

cupboard n. 食橱

Only Play on the Black Keys

皮吉: Mum, can I play the piano?

皮太太: Not till you've washed your hands. They're filthy.

皮吉: Oh, Mum—I'll only play the black keys.

key n. 琴键
filthy a. 不洁的

他的耳朵在我的衣兜里

皮吉鼻子流着血回到家里。皮太太问：“发生了什么事？”

“一个男孩咬了我一口。”皮吉说。

“再见到他时你能认出来吗？”皮太太问。

“他走到哪里我都能认出他，”皮吉说，“他的耳朵还在我的衣兜里呢。”

我没有看到它

皮太太：皮吉，今天早上我在食橱里放了两块蛋糕，现在只剩下一块了，你说是怎么回事？

皮吉：哦，我想是因为当时太黑，我没有看见另一块。

只弹黑键

皮吉：妈妈，我现在能弹钢琴吗？

皮太太：你的手多脏呀，洗了手再去弹。

皮吉：哦，妈妈——我只弹黑键好了。

好孩子

小皮吉向妈妈要两元钱。

“昨天给你的钱你干什么了？”

“我给了一个老太太。”他回答说。

“再给你两元钱。”皮太太说道，“你想怎么花？”

“我还想给那个老太太。”

“可你为什么对那位老太太那么感兴趣呢？”

“她是个卖糖果的。”

A Good Boy

Piggy asked Mum for two dollars.

"What did you do with the money I gave you yesterday?"

"I gave it to an old woman," Piggy answered.

"Here are two dollars more," said Mum, "what are you going to do with the money?"

"I am going to give it to the old woman."

"But why are you so interested in the old woman?"

"She is the one who sells the candy."

candy n. 糖果

北极探险家

皮吉：妈妈，我长大了要当北极探险家。

皮太太：好极了，皮吉。

皮吉：可是我想马上开始训练。

皮太太：怎样训练？

皮吉：我要你每天给我一元钱买冰淇淋吃，这样我就可以习惯寒冷了。

Arctic Explorer

Piggy: Mum, when I grow up I want to be an Arctic explorer.

Mum: That's fine, Piggy.

Piggy: But I want to go into training at once.

Mum: How?

Piggy: Well, I want a dollar a day for ice cream so I'll get used to the cold.

Arctic n. 北极
explorer n. 探险家



童年时的皮吉 (Piggy)



皮吉的妈妈皮太太 (Mrs Pig)

Politeness

🐷: Which apple do you want, Piggy?

🐷: The biggest one.

🐷: Why, 🐷, you should be polite and take the little one.

🐷: Well, Mamma, should I lie just to be polite?

A Birthday Present

🐷: Mum, do you know what I'm going to give you for your birthday?

🐷: No, dear, what is it?

🐷: A nice teapot.

🐷: But I've got a nice teapot.

🐷: No, you haven't. I've just dropped it!

teapot n. 茶壶

I Wasn't Listening

🐷 asked 🐷 who was reading a book, "What are you reading, dear?"

"I don't know," 🐷 answered.

"You don't know? But you were reading aloud, so you must know."

"I was reading aloud, Mummy, but I wasn't listening," explained 🐷.

礼貌

皮太太: 皮吉, 你要哪个苹果?

皮吉: 要那个最大的。

皮太太: 哦, 皮吉, 你应该有礼貌, 要那个小的。

皮吉: 哎, 妈妈, 为了有礼貌我是不是就应该说谎?

生日礼物

皮吉: 妈妈, 您知道我会送您什么生日礼物吗?

皮太太: 亲爱的, 我猜不出, 是什么东西?

皮吉: 一个很漂亮的茶壶。

皮太太: 可我已经有一个很好的茶壶了。

皮吉: 不, 您没有。我刚把它摔碎了。

我没有听

皮太太问正在读书的皮吉: "亲爱的, 你读的是什么书?"

皮吉回答道: "我不知道。"

"你不知道? 可是你在朗读啊, 你应该知道的。"

皮吉解释道: "妈妈, 我是在朗读, 可我没有听啊。"

我教老师

皮太太问皮吉：“宝贝儿，今天老师都教了你些什么？”

“什么也没教，妈妈。”皮吉骄傲地说，“她反倒问我一加二等于几，我告诉她是三。”

奖品

皮吉胳膊底下夹着一本新书从学校回家来了。

“这是奖品，妈妈。”他解释道。

“奖品？因为什么得的，亲爱的？”

“上自然史课得的。老师问我鸵鸟有几条腿，我说有三条。”

“但是鸵鸟只有两条腿啊。”

“我现在知道了。但其他学生都说有四条，所以还是我最接近正确答案。”

感谢信




皮太太：你在按我的吩咐写信感谢爷爷吗？



皮吉：是的，妈妈。

皮太太：字好像写得太大了。

皮吉：嗯，爷爷的耳朵不好，所以我写得大声点儿。


I Taught the Teacher

 asked , "Darling, what did the teacher  teach you today?"

"Nothing, Mum," answered  proudly, "Instead,  asked me how much one **plus** two was, and I told her three."


plus *prep.* 加上

Prize

 came home from school with a new book under his arm.

"It's a prize, Mother,"  explained.

"A prize? What for, dear?"


"For natural history.  asked me how many legs an **ostrich** has, and I said three."

"But an ostrich has only two legs."

"I know it now. But all the other pupils said four, so I was closest."


ostrich *n.* 鸵鸟

A Thank-you Letter

 : Are you writing a thank-you letter to Grandpa as I told you?

 : Yes, Mum.


 : Your **handwriting** seems very large.


 : Well, Grandpa's deaf, so I'm writing very loud.


handwriting *n.* 笔迹

I'll Carry You Down

 came bounding in from school and found  in bed.

"Don't you feel well, Mom?"  asked with concern.





"No, I don't,"  said.


"Well, don't worry about dinner," 
reassured her. "I'll carry you down to the stove."



bound v. 跳跃

reassure v. 使……安心

A Strict Rule

 made it a rule that if  came to the dinner table late he was not to speak a single word during the meal. Yesterday  arrived, as usual, after everybody had sat down. As soon as he entered the room he began with, "I say, mother..." but  quickly reminded him of the rule.

"But, mother..."  persisted.

"Not a word," said the stern parent who meant the rule to be enforced. When dinner was over,  asked what he wanted to say. "Oh, I only wanted to say, Mother, that my little sister  had fallen into the water." said .

stern a. 严厉的

我会把您背下去

皮吉从学校连跑带颠地回到家里，发现皮太太躺在床上。

"妈妈，您觉得不舒服吗？"他关心地问。

"是的，我有点儿不舒服。"皮太太说。

"那么，您别担心晚饭的事了。"皮吉向她打保票说，"我会把您背到楼下的炉灶前。"

严格的规定

皮太太定了一条规矩，如果皮吉在吃饭的时候来晚了，就不允许在吃饭时说话。昨天，他和往常一样，别人都坐下了才来。一进屋他就说："我说，妈妈……"但皮太太马上提醒他那条规矩。

"但是，妈妈……"他还想坚持。

"什么也别说了。"母亲严厉地说道。她是想严格地执行规定。吃完晚饭后，皮太太问他刚才要说什么。"噢，妈妈，我只是想说我的妹妹掉到水里了。"皮吉说道。

我没做过的事

皮太太：你哭什么？

皮吉：老师为了一件我没做过的事把我留下了。

皮太太：你没做过的事？什么事？

皮吉：我……我的作业。

Something I Didn't Do

🐷: What are you crying for?

🐷: 🐷 kept me in for something I didn't do.

🐷: Something you didn't do? What was it?

🐷: M-m-my homework!

买录像机

皮吉问妈妈他们是否能买一台录像机。

“恐怕我们还买不起。”皮太太叹息着说。

可第二天当皮吉回来时，他摇摇晃晃地扛着一台全新的录像机。

“你究竟是哪儿来的钱买这东西？”皮太太大吃一惊。

“妈妈，这简单。”皮吉回答，“我把电视机给卖了！”

To Buy a VCR

🐷 asked 🐷 whether or not they could buy a VCR.

“I'm afraid we can't afford one,” sighed 🐷.

But on the following day in came 🐷, *staggering* beneath the weight of a brand new VCR.

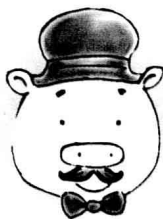
“How on earth did you pay for that?” gasped 🐷.

“Easy, Mum.” replied 🐷, “I sold the television!”

stagger v. 摇晃，蹒跚
brand-new a. 崭新的
gasped v. 气吁吁地说



皮吉的妹妹皮娜 (Pina)



皮吉的爸爸皮先生 (Mr Pig)

Thank Goodness!

皮吉 said to his mother, "The teacher asked me if I was an only child."

"What did you say?" asked.

"I said yes—then said, 'Thank goodness!' " replied.

Big Head

"All the kids make fun of me," cried to. "They say I have a big head."

"Don't listen to them," consoled. "You have a beautiful head. Now stop crying and go to the store for ten pounds of potatoes."

"Where's the shopping bag?"

"I haven't got one—just use your hat."

Children's Faults

"It is extraordinary that Mrs. Jenks can never see any faults in her children," said.

"Mothers never can," remarked her husband.

"What an absurd idea! So like a man, I'm sure I would see faults in our children at once—if they had any."

absurd a. 荒谬的

谢天谢地!

皮吉对妈妈说道：“老师问我是不是家里的独生子？”

“你怎么说的？”皮太太问。

“我说是的——然后她说‘谢天谢地！’”皮吉回答道。

大脑袋

“所有的孩子都拿我取乐，”皮吉哭着跟皮太太说，“他们说 I 长了一个大脑袋。”

“别听他们的，”皮太太安慰他说，“你脑袋长得很漂亮。好了，别哭了，去店里买 10 磅土豆来。”

“装东西的袋子在哪儿呢？”

“我没有袋子——就用你的帽子吧。”

孩子的缺点

皮太太说：“多奇怪啊，詹克斯太太从来看不见她孩子的缺点。”

“做母亲的都是这样。”她丈夫回答。

“这是多么荒谬的说法！我相信，我和男人一样，能一眼看出自家孩子的缺点——如果他们有的话。”

Piggy's Childhood

Piggy and Pina

孩提时代

手足情

一个电话

皮太太正在等一个重要的电话，但家里没有面包了，所以她把婴儿留在家，对她儿子说：“皮吉，我去趟商店，马上就回来。”

她出去以后，电话铃响了，皮吉接了电话。“喂，”一个男人说道，“你母亲在家吗？”

“不在。”皮吉回答。

“噢，等你妈妈回来，告诉她贝克先生来过电话。”

“什么？”

“贝克先生。写下来，B-A-K-E-R。”

“B怎么写？”

“怎么写……听着，孩子，你身边还有别人吗？兄弟或姐妹？”




“皮娜在这里。”



“好，请叫她接电话。”

“可以。”皮吉把电话拿到婴儿床边，递给皮娜。皮太太回来后问道：“刚才有人来过电话了吗？”

“有，”皮吉说，“是个男人，但他只想和皮娜讲话。”

A Telephone Call

 was waiting for an important telephone call, but there was no bread in the house, so  left the baby at home and said to her brother  , "I'm going to the store, Piggy, and I will be back in a few minutes."

While  was out, the telephone rang and  answered. "Hello," said a man, "is your mother there?"

"No," answered .

"Well, when she comes back, tell her, 'Mr. Baker telephoned.'"

"What?"



"Mr. Baker. Write it down. B-A-K-E-R."

"How do you make a B?"

"How do I make...? Listen, little boy, is there anybody else with you? Any brothers or sisters?"

"My sister Pina is here."

"Good, I want to talk to her, please."

"All right."  took the telephone to the baby's bed and gave it to Pina. When  came back, she asked, "Did anyone telephone?"

"Yes," said  . "A man. But he only wanted to talk to Pina."

A Baby Sister

Nurse: Don't you like your new baby sister, 猪猪?

猪猪: She's all right, but I wish she had been a boy. 汤姆 just got a new sister, and now he'll think I'm trying to copy him.

Now She Knows

猪猪 heard 汤姆 screaming and found the baby daughter 汤姆 was pulling his hair.

"Never mind," 猪猪 tried to comfort 汤姆. "Your baby sister 汤姆 doesn't understand that it hurts you."

猪猪 had not been out of the room for a minute when more shrieks sent her back. This time 汤姆 was crying.

"What's the matter?" 猪猪 asked 汤姆.

"Nothing much," 汤姆 replied calmly, "only now she knows."

小妹妹

保育员: 皮吉, 你难道不喜欢你的小妹妹吗?

皮吉: 那倒不是。她要是个男孩就好了。汤姆刚刚有了一个小妹妹, 现在他该认为我在学他的样子了。

她现在明白了

皮太太听见皮吉在尖叫, 原来是小女儿在揪他的头发。

"别介意," 她尽力安抚他, "小妹妹不知道揪头发会疼。"

她刚走出房间, 又一阵尖叫把她拽回屋里。这次是小女儿在哭。

"怎么了?" 她问皮吉。

"没什么," 他不动声色地回答, "只是她现在明白了。"

scream v. 尖声叫
shriek n. 尖声叫喊

分苹果

皮太太给了皮吉两个苹果，一个大，另一个小。“跟妹妹分着吃。”妈妈说。

于是，皮吉就把小的给了妹妹皮娜，自己开始啃那个大的。

“嘿，”皮娜说，“如果妈妈把苹果给我，我会把大的给你，把小的留给自己。”

“对呀，”皮吉说，“你拿到的不就是小的吗？还着什么急呀？”

Sharing the Apples

Piggy was given two apples, a large one and a small one, by Mum. "Share them with your sister Pina," she said.

So Piggy gave the small one to his little sister Pina and started biting into the large one.

"Hey!" said Pina, "If Mum had given them to me I'd have given you the large one and had the small one myself."

"Well," said Piggy, "that's what you've got, so what are you worrying about?"

她把所有的诱饵都吃了

一天，皮吉决定去钓鱼。当皮太太让他带着妹妹一起去时，他坚决反对。“上次她跟着我，”他拒绝道，“我连一条鱼都没能钓上。”

“我会告诉她，”皮太太说，“我保证这次她不会再吵了。”

“妈妈，不是吵，”皮吉回答，“是她把所有的诱饵都吃了。”

She Ate All My Bait



One day Piggy decided to go fishing. He protested vigorously when Mum asked him to take his little sister Pina along. "The last time she came," Mum objected, "I didn't catch a single fish."


"I'll talk to her," Mum said, "and I promise this time Pina won't make any noise."


"It wasn't the noise, Mom," Pina replied. "She ate all my bait."



bait n. 饵, 诱惑物
protest v. 抗议
vigorously ad. 强烈地, 激烈地

My Sister's Fingers

  , why are you late this time?





 : Please madam, I **bruised** two fingers hammering in a nail at home.


 : I don't see any **bandages**.


 : Oh, they weren't my fingers! I told my little sister  to hold the nail.


bruise v. 打伤, 撞伤
bandage n. 绷带


Pina Wrote a Letter

 was too young to go to school, and, of course, she did not know how to read and write. But her brother  was a schoolboy. One day  saw his little sister  at the table with a pen in her hand and a big **sheet** of paper in front of her.

"What are you doing, Pina?"  said.

"I am writing a letter to my friend Kitty," said .

"But how can you?" said . "You don't know how to write."

"Well," said , "it doesn't matter, because Kitty doesn't know how to read."

sheet n. (一) 片,
(一) 张

我妹妹的手指头

老师: 皮吉, 这次你怎么又迟到了?

皮吉: 对不起, 老师, 我在家钉钉子, 砸坏了两个手指头。

老师: 怎么没有扎绷带呀?

皮吉: 噢, 砸的不是我的手指头, 我叫小妹妹扶着钉子的。

皮娜写信

皮娜年纪太小, 还没有上学, 所以她当然不识字也不会写字。而她的哥哥皮吉是个学生了。有一天皮吉看见妹妹手中拿了一支笔, 面前的桌上放着一大张纸。

"皮娜, 你在干什么?" 皮吉问。

"我在给我的朋友基蒂写信。" 皮娜回答道。

"怎么可能呢? 你不会写字啊!" 皮吉说。

"没关系, 基蒂不识字。" 皮娜回答。